

Číslo karty
[Card No.] 3 6

ŽIADOSŤ O ZRIADENIE ROAD ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE ROAD ACCOUNT]

▼ ADRESÁT [ADDRESSEE]

Diners Club CS, s. r. o., Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 757 086, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 18227/B, bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, povolenie na vykonávanie platobných služieb vydané NBS pod číslom ODB-16129-6/2010 (v dokumente označený ako „Diners Club“ alebo „DC“)

[Diners Club CS, s. r. o., Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovak Republic, Company ID: 35 757 086, Registered at Commercial register of District court Bratislava I, Section Sro, Insert No. 18227/B, Bank account: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s., branch of a foreign bank, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, permission for performance of payment services issued by NBS under No. ODB-16129-6/2010 (herein only „Diners Club“ or „DC“)]

▼ ŽIADATEĽ (PODNIKATEĽ) [APPLICANT (ENTREPRENEUR)]

Obchodné meno [Business name]

Zápis v obchodnom alebo inom podnikateľskom registri
[Entry in commercial or other entrepreneurial register]Sídlo alebo miesto podnikania (ulica, mesto, PSČ, štát)
[Seat (street, city, Postcode, state/country)]Korešpondenčná adresa Rovnaká ako sídlo Iná
[Correspondence Address] [Same as seat] [Other]

Ulica, mesto, PSČ, štát [Street, city, Postcode, state/country]

IČO [Identification number]

DIČ [VAT ID]

Telefónne číslo [Phone number]

Faxové číslo [Fax number]

Email

Uvedte, v ktorých štátoch má firma organizačné zložky, pobočky, sídlo spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo kancelárie [Provide in which countries the company has organizational units, branches, headquarters, subsidiaries or offices]:

▼ LIMIT

Požadovaný limit karty [Requested Card limit]

€

▼ KONTAKTNÁ OSOBA [CONTACT PERSON]

Meno a priezvisko [Name, surname]

Rodné číslo * [Birth Certificate No.*]

Mobilný telefón [Mobile phone]

Email

* vyplniť iba v prípade, ak je žiadateľ SZČO
[enter only if Applicant is self-employed entrepreneur]

▼ VYHLÁSENIA ŽIADATEĽA [DECLARATIONS OF APPLICANT]

NÁVRH NA UZAVRETIE ZMLUVY [PROPOSAL TO CONCLUDE AGREEMENT]

Žiadateľ podpisom tejto Žiadosti o zriadenie Road Account („Žiadosť“) dáva DC neodvolateľný návrh na uzavretie zmluvy o zriadení deponovaného účtu – Road Account („Zmluva“) a zároveň potvrdzuje, že sa pred podpísaním Žiadosti podrobne oboznámil s všetkými informáciami rozhodnými pre uzavretie Zmluvy, najmä s Všeobecnými obchodnými podmienkami pre vydanie a používanie firemných platobných kariet Diners Club („FVOP“) a príslušným Sadzovníkom poplatkov, ktoré upravujú obsah zmluvného vzťahu medzi Žiadateľom a DC. Definície uvedené vo FVOP sú záväzné aj pre účely tejto Žiadosti, ak tu nie je uvedené inak.

[By signing this Application for the Establishment of the Road Account („Application“), the Applicant submits to the company Diners Club a proposal to conclude the Agreement on the establishment of the lodged account – Road Account („Agreement“), and simultaneously confirms that before executing this Application he was in detail acquainted with all information decisive for the conclusion of Agreement, especially with the General Business Terms and Conditions for the Issue and Use of the Diners Club Corporate Cards („CGBTC“), and the applicable List of Fees, which govern the content of contractual relationship between the Applicant and DC. The definitions of terms included in the CGTC are binding also for the purposes of this Application, unless otherwise defined herein.]

RIEŠENIE SPOROV [DISPUTE RESOLUTION]

Žiadateľ prijíma neodvolateľný návrh DC podľa bodu 10.1 FVOP riešiť všetky spory súvisiace so Zmluvou pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie so sídlom Mýtna 48, Blumental Offices I, 811 07 Bratislava.
[The Applicant accepts the irrevocable proposal of DC under Sec. 10.1 of the CGBTC to solve all disputes related to the Agreement before the Arbitration Court of the Slovak Banking Association residing at Mýtna 48, Blumental Offices I, 811 07 Bratislava.]

Pokiaľ Žiadateľ neprijal návrh DC podľa predchádzajúcej vety, navrhuje DC uzavretie rozhodcovskej doložky, podľa ktorej všetky spory súvisiace so Zmluvou podľa voľby navrhovateľa prejedná všeobecný súd alebo Rozhodcovský súd v Bratislave so sídlom v Bratislave, Ventúrska 14. [If the Applicant does not accept the irrevocable proposal of DC under the previous sentence, the Applicant proposes to DC to conclude arbitration clause, under which all disputes related to the Agreement shall be decided upon the consideration of the plaintiff before a general court or before the Arbitration Court in Bratislava residing in Bratislava, Ventúrska 14.]



ŽIADOSŤ O ZRIADENIE ROAD ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE ROAD ACCOUNT]

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV [PERSONAL DATA PROTECTION]

Všeobecné informácie [General Information]

Zmluvný vzťah založený touto Žiadosťou má za následok, že DC zbiera, uchováva a spracúva osobné údaje na rôzne účely spracúvania. Iba na niektoré z týchto účelov je nutný súhlas Žiadateľa (pokiaľ je Žiadateľ dotknutou osobou), alternatívne iného oprávneného Držiteľa karty, viaceré spracovateľské operácie však musí DC vykonať na základe zákonnej povinnosti, či z dôvodu plnenia uzavretej Zmluvy. Aj z tohto dôvodu DC odporúča venovať osobitnú pozornosť podrobným Informáciám o ochrane osobných údajov, ktoré sa nachádzajú na internetovej stránke www.dinersclub.sk/gdpr. [The contractual relationship based on this Application results in DC collecting, keeping and processing personal data for several different purposes of processing. For some of these purposes the consent of the Applicant (if the Applicant is data subject) is required, several processing operations however need to be executed by DC on the basis of statutory obligation or due to concluded Agreement. For this purpose DC recommends to devote special attention to the detailed Information on Protection of Personal Data that is published on the website www.dinersclub.sk/gdpr.]

Spracúvanie súvisiace s platobnými službami. [Processing related with payment services]

DC získava a spracúva osobné údaje v súvislosti s platobnými službami v súlade s §88 Zákona o platobných službách. S účinnosťou od 13.07.2018 je nutný na spracúvanie osobných údajov za týmto účelom súhlas. Z technických dôvodov súhlas so spracúvaním osobných údajov v prípade individuálnej Transakcie je možné udeliť výlučne pri realizácii tej ktorej Transakcie a predmetný súhlas sa považuje za udelený vykonaním autorizácie Transakcie niektorým zo spôsobov uvedených vo FVOP. Ktorýkoľvek z týchto súhlasov je možné vždy odvolať, odvolanie súhlasu však má za následok, že DC nebude môcť na daný účel po odvolaní spracúvať osobné údaje, avšak nakoľko bez udeleného súhlasu súčasne DC nemôže poskytovať platobné služby, je DC v prípade odvolania súhlasu nútené ukončiť Zmluvu. [DC collects and processes personal data in relation to payment services in accordance with Section 88 of the Act on Payment Services. Since July 13, 2018 the consent is required for processing the personal data for this purpose. Based on technical constraints the consent with processing personal data in relation to the individual Transactions is possible to grant only when executing such Transaction and said consent shall be considered to be granted when the authorization of the Transaction is performed by one of the means stated in the CGBTC. Any of these consents hereunder may be withdrawn; however the withdrawal of the consent means that DC may not process the personal data for this purpose after the withdrawal. Since without the granted consent DC may not provide the payment services, it will have to terminate the Contract as a result.]

Aplikovateľné iba na Žiadateľa - fyzickú osobu [Applicable only for Applicant - natural person]

Podpísaním tejto časti formulára Žiadosti (A) udeľujem DC súhlas na spracúvanie mojich osobných údajov v spojitosti s vydaním Karty a (B) súhlasím s udeľovaním súhlasu pri realizácii jednotlivých Transakcií podľa predchádzajúceho odseku, pričom za podmienok uvedených v predchádzajúcom odseku je možné všetky udelené súhlasy odvolať. Pokiaľ ste Žiadateľ - fyzická osoba a neudelite nám súhlas podľa tejto časti, nemôžeme s Vami uzavrieť Zmluvu. [By undersigning this part of the Application form (A) I grant DC consent to process my personal data in relation to Card Issue and (B) I agree with granting consents with processing personal data in relation to the individual Transactions according to the previous paragraph; all these consent may be

withdrawn subject to the terms of previous paragraph. If you are Applicant - natural person and you do not grant us consent under this section, we will not be able to conclude the Agreement.]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Žiadateľa* [Signature of Applicant*]

Váš podpis
[Your signature]

▼ RÔZNE [MISCELLANEOUS]

Žiadateľ (v prípade, ak je fyzická osoba) alebo osoba/y oprávnená/é konať za Žiadateľa vyhlasuje, že nie sú politicky exponovanými osobami podľa §6 zákona č.297/2008 Z.z. Ak by uvedené vyhlásenie nemalo byť pravdivé, sú tieto osoby po podpísaní tejto Žiadosti povinné bezodkladne informovať DC prostredníctvom e-mailovej adresy customer.service@dinersclub.sk. [The Applicant (in case of natural person) or the person(s) authorized to act on behalf of the Applicant declare that they are not politically exposed persons in accordance with Section 6 of the Act No.297/2008 Coll. If said declaration should not be true, these persons shall inform DC without undue details after the signing of this Application through the email address customer.service@dinersclub.sk]

Žiadateľ taktiež vyhlasuje, že ním v žiadosti uvedené údaje sú pravdivé a súhlasí s tým, aby DC prípadne ňou splnomocnená osoba overila pravdivosť uvádzaných údajov. V prípade nezrovnalosti medzi textami v anglickom a slovenskom jazyku v tejto Žiadosti a FVOP, je rozhodujúci slovenský text. [The Applicant declares that the information he has supplied in the Application is true and he agrees that Diners Club or a person authorized by it may verify the truthfulness of the information he has supplied. In cases of discrepancy between the English and Slovak version of this Application and CGBTC, the Slovak text shall be deemed decisive.]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Žiadateľa* [Signature of Applicant*]

Váš podpis
[Your signature]

Pečiatka Žiadateľa [Stamp of Applicant]

* Podpis osoby oprávnenej konať za Žiadateľa. [Signature of person authorized to act on behalf of the Applicant.]